



ماجستير دراسات الترجمة بجامعة كارديف

يقدم البرنامج تدريباً أساسياً على نظريات الترجمة وممارستها قبل أن يتيح لكم المجال بالتخصص في مسارات معينة مثل الترجمة الأدبية، العلمية، التجارية والصيدلانية، بناء على المجال الذي ترغبون العمل فيه.

مواد البرنامج متنوعة، وسوف تزودكم بالمعرفة والخبرة التي تحتاجونها لضمان الحصول على وظيفة ك مترجمين محترفين في القطاعين العام والخاص.

هذا البرنامج متاح بنظامي الدوام الكلي والجزئي.

في عصر تتزايد فيه العولمة، أصبحت القدرة على الفهم، التحدث والعمل بلغات مختلفة مهارة مطلوبة بشدة في المملكة المتحدة و عبر أنحاء العالم على حد سواء.

يجذب برنامج ماجستير دراسات الترجمة الناجح للغاية مجموعة كبيرة من الطلاب الأكفاء والشغوفين كل عام.

برنامج ماجستير دراسات الترجمة سوف:

- يساعدكم على فهم تطور دراسات الترجمة وسوق الترجمة العملي.
- يعرفكم بالمواضيع النظرية الأساسية في دراسات الترجمة.
- يطور من وعيكم بمشكلات الفهم والتفسير.
- يطور من مهاراتكم التحليلية، العملية، التقييمية، الجمالية، البحثية والتفسيرية.
- يعزز لديكم مهارات التفسير المتوازن للسياقات الثقافية واللغوية الخاصة بممارسات الترجمة التحريرية والشفوية.
- يمكنكم اختيار مجموعة اللغات التي تريدونها والترجمة بين أكثر من لغتين. وقد درس الطلاب السابقين:

- العربية
- الصينية
- الفرنسية
- الألمانية
- الإيطالية
- الكردية
- البولندية
- الإسبانية
- اليابانية
- اليونانية
- الروسية

لماذا برنامج ماجستير دراسات الترجمة بجامعة كارديف؟

- يسمح لكم البرنامج بالجمع بين الدراسة النظرية والعملية للترجمة بطريقة شاملة.
- يطبق البرنامج المبادئ الإرشادية للمفوضية الأوروبية الخاصة بشهادة الماجستير الأوروبي في الترجمة.
- يتيح لكم البرنامج فرصة الحصول على وظيفة تدريجية والترجمة لمجموعة كبيرة من المنظمات.
- يمكنكم البرنامج من بناء الأساس اللازم لمتابعة درجة الدكتوراه في تخصصات عديدة مثل دراسات الترجمة، الأدب المقارن، الدراسات الثقافية أو التاريخ.

للمزيد من المعلومات

كلية اللغات الحديثة

عنوان: 66a Park Place, Cardiff, CF10 3AS

هاتف: 00442920870824

موقع إلكتروني: www.cardiff.ac.uk/modern-languages/courses/postgraduate-taught

بريد إلكتروني: languages-pg-admissions@cardiff.ac.uk

إذا كنتم ترغبون في الاطلاع على نبذة تعريفية بمحتوى البرنامج، فألقوا نظرة على دورتنا المجانية على الإنترنت وعنوانها "Working with Translation" والتي ينظمها موقع FutureLearn مرتين في العام: www.futurelearn.com/courses/working-with-translation

درس سام مورجان في برنامج ماجستير دراسات الترجمة وتخرج عام ٢٠١٤. يعمل سام الآن في شركة إعلامية على الإنترنت في بروكسل.



"لقد كان برنامج ماجستير دراسات الترجمة بجامعة كارديف تجربة عظيمة؛ وذلك لأنه قدم لي مساحة كبيرة من الحرية ضمن برنامج شيق ومتنوع. وحضر هذا البرنامج طلاب من أركان العالم الأربعة وقد كانت تجربة مجزية فكرياً واجتماعياً. ويراعي البرنامج كافة الاهتمامات والأذواق؛ فقد ترجمنا للإيطالية، على سبيل المثال، نصوصاً محورية مثل رواية موي ديك، وأخرى غير معروفة مثل دليل استخدام دراجة نارية من أواخر التسعينيات.

عرفت في بداية برنامج الماجستير عن برنامج التدريب المهني مع الاتحاد الأوروبي الذي يوفر وظائف تدريبية في مجال الترجمة إما في بروكسل أو لوكسمبورغ. وبعد عملية اختيار طويلة، تم اختياري لقضاء ستة أشهر في بروكسل حيث تم تكليفي بترجمة مستندات رسمية خاصة بالاتحاد الأوروبي من أربع لغات إلى اللغة الإنجليزية. عندما شارفت فترتي هناك على الانتهاء، تمكنت من الحصول على وظيفة في بروكسل مع شركة إعلامية على الإنترنت حيث أقوم الآن بترجمة مقالات إخبارية من خمس لغات، يطلع عليها حوالي مليون قارئ شهرياً.

أنا أدين بكثير من الفضل لبرنامج ماجستير دراسات الترجمة والمعلمين القائمين عليه على الفرص التي تمكنت من الاستفادة منها من خلالهم."

Sam Morgan